■ 佟瑞欣在解说

主办方供图

电影解说志愿者的追求——

让“听影”也成为一种艺术享受

文体社会

昨天是国际盲人节，也是《上海市实施〈中国人民共和国残疾人保障法〉实施办法》中规定的上海市无障碍电影日。一大早，国泰电影院的两个影厅就坐满了来自全市各区的盲人，他们静静地等待听这一场电影。

解说志愿者不好当

昨天，上影演员剧团团长佟瑞欣坐在国泰电影院 2 号放映厅的第一排，他的面前有一张小桌子，有一盏灯，还有厚厚一摞文稿纸，他的身边有搭档主持人余音。

“女人被日本军官抓住；国军团长躲在远处观望；女人狠咬军官右手，军官后退几步，团长趁机开枪打死军官……”

这场无障碍电影的解说志愿者佟瑞欣一口气不歇地，用最最直白朴素的语言为台下的盲人作着讲解，长长的 22 句一大段描述，画面只过去了不到半分钟。当枪声响起，他又继续说道，“团长中枪倒下，女人抱着鬼子腿又被刺几刀。”缓一口气，当银幕上的国军团长说完“大妹子，松手”之后，佟瑞欣接着为盲人“观众”解说，“团长站起来抓住刺刀推开鬼子，女人吐血身亡。这时一个青年国军出现，他躲在断墙后见团长被长枪抵着脖子……”

忙完小半场电影的解说，佟瑞欣大大地喘了口气，才接受了记者的采访。他手里的“无障碍电影《那些女人》解说词”足有 44 页厚，在几条注意事项后，便是大段大段的提示、解说词和原对白，乍一看颇为复杂，“因为要把每个不带台词的画面，人物的动作完全用语言解说清楚，也就是说一个镜头里可能同时有三四个人发生动作，那都一一要讲，怕跟不上节奏，所以建议以大约 240 字/分钟的速度。”除了语速和节奏上的不适应，作为演员作解说还有一难，要很理智、很客观地讲发生了什么。我们动不动就要带入情感，一带入情感就滞后了，画面呼啦就过了。余音做得比我就好很多。”

众人拾柴火焰高

已经是第三次给无障碍电影作志愿解说员的佟瑞欣说，相比他和他的同事在台前付出的这一点点努力，“翻译”剧本的工作要繁琐得多，“听说每个解说台本的制作少则三四十个小时，多的得七八十个小时。为了能给盲人讲好电影，有很多人默默地付出了劳动，你看今天上午还表彰了那么多志愿者。”过去的六年里，拥有 330 多名播音员主持人志愿者的上海广播电台无障碍电影公益解说团队，每月在全市 17 家影院进行无障碍旁白解说，每年在商业影院解说场次多达 204 场，迄今为全市超过 12 万人次的视障人士提供志愿服务。累累的数字背后，是厚厚的爱。

每个月最后一个周四早晨，国泰电影院门口都会有一群盲人朋友牵着导盲犬排着长队，等待着领取自己的电影票。而为了让不方便出远门的残障人士也能在家门口“听”上电影，上海市残联还专门在全市 110 多个社区活动中心投放了专用机顶盒，每年提供 50 部最新影片。

与市残联近年来也多有合作的佟瑞欣说：“做公益，都是一点点慢慢来。第一年公益微电影节的时候，颁奖仪式时候我坐在第一排边上，第四年的时候，我坐到了第四排边上，我觉得特别高兴，有越来越多的人参与进来，有越来越多的人在爱的感召下付出爱。”就像无障碍电影的解读，佟瑞欣说自己作为一个普通志愿者，能服务的观众不多，能解说的影片也有限，但他希望能有越来越多的人关注到视障人群的精神需求，“盲人都可以‘看’电影，那很多事情都可以的，我想用我们的努力，给他们一点温暖和尊重。”

首席记者 **孙佳音**

融合八部中外音乐创新佳作

《东去西来》『意』『气』用事

本报讯（记者 吴翔）作为第二十届中国上海国际艺术节“青年艺术创想周”重要节目，由上海音乐学院钱仁平教授担任艺术总监，许舒亚教授担任音乐总监，数字媒体艺术学科带头人代晓蓉博士牵头策划创作，集结八部中外音乐创新佳作的跨界融合艺术剧场——《东去西来》，历时一年多潜心准备，将于 10 月 18 日、19 日在上海戏剧学院实验剧场首演。

《东去西来》秉承东方文化的“气”与“意”，同时融入大量西方音乐元素，中西文化或面对面对话，或彼此演绎，呈现你中有我、我中有你的共生交响。例如热情甜蜜的新疆风格在传统室内乐的推波助澜下邂逅深沉内敛的布鲁斯，弦乐四重奏邀请舞者在 NEW Age（新世纪音乐）风格中肆意舒展，阿卡贝拉和马头琴的现代与传统对话构成奇妙复调，击节乐音凝聚了跨越种族的和谐赞美之歌。全篇八部形态各具的音乐作品运用高科技视觉影像作为叙事主线，舞台上八个精心设计的影像环节依次呈现“序”“间奏”“尾声”的动态演进，与音乐作品相结合，带领观众穿越时间与空间，展现音乐丰富的思想内涵。为实现震撼人心的视觉效果，制作团队奔赴草原、湖泊、森林、古建筑村落以及城市取景拍摄，画面纯净超然、意义隽永，犹如抽茧剥丝，徐徐展开壮阔的天地画卷。

沪锡“跨界”共享艺术盛宴

第二十届中国上海国际艺术节无锡分会场昨晚开幕

作为中国上海国际艺术节开设分会场活动的首座城市，无锡至今已成功举办六届分会场活动。昨晚，第二十届中国上海国际艺术节无锡分会场活动在无锡大剧院隆重开幕（见图）。

本届无锡分会场将持续至 11 月 18 日，共举行 117 场艺术节活动，涵盖“精品舞台剧目演出”、“梦想艺术汇”、“戏曲票友天天演”、“艺术品博览交易与展览”、“社会文化场馆艺术展示”、“特色群文团队展演”和“国际友城无锡行”等特色板块。其中，精品舞台剧目演出 36 场，群众文化活动 56 场，展览博览和民营文化场馆展示活动 25 场。

作为长三角文化联动的两座重要城市，沪锡两地通过本届艺术节的国际平台深化交流与合作。前天刚在上海结束一场巡演的英国爱乐乐团，昨晚为无锡分会场的开幕献上了精彩演出。乐团低音提琴手迈克尔·富勒介绍，这是乐团第一次参加中国上海国际艺术节，也由此首次来到无锡：“我们此次全球巡演一共有七场，在中国有四场，分别在南京、上海、无锡和北京。今晚是中国上海国际艺术节的特别演出，我们特地为无锡的观众们准备了一首《我的祖国》作为返场曲目。”除了英国爱乐乐团，无锡分会场还将迎来许多参加本届艺术节的精品演出。其中，分会场的闭幕演出就与上海主会场相同——古巴国家芭蕾舞团将为沪锡两地观众带来经典舞剧《堂·吉诃德》。

无锡市委宣传部文艺处副处长李跃光表示：“我们不仅想借艺术节将更多高水平演出引进无锡，也将更多蕴含无锡文化元素的节目推到主会场，通过上海的舞台走向全国，走向世界。”往届艺术节，无锡推出的舞剧《金陵十三钗》、滑稽戏《屋檐下的蓝天》等都在上海主会场收获好评。今年，无锡歌舞剧院出品的原创歌剧《二泉》将作为本届艺术节中“江苏文化周”板块的剧目与上海观众见面。

本次无锡的活动与主会场步调一致，贯彻“艺术交流的盛会，人民大众的节日”的宗旨。今年，无锡分会场借鉴上海演出几乎场场有公益票的做法，为广大市民提供相比往年更高比例的低价票。除开闭幕式等少数几场演出外，其余演出的实际票价都在 300 元以下，200 元以下低价票的比重超过 60%，部分场次的实际票价更是低于 100 元。低票价、低门槛鼓励更多无锡的艺术爱好者乃至普通市民走进剧场，感受艺术。

本报记者 **吴旭颖**